



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 May 2011
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок четвертая сессия

Вена, 21 июня – 8 июля 2011 года

Изыскание путей и средств обеспечения единообразного толкования и применения правовых текстов ЮНСИТРАЛ

Записка Секретариата*

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)	1-13	2
II. Сборники	14-16	5
III. Совершенствование системы ППТЮ	17-19	5

* Представление документа было задержано по причине необходимости завершения консультаций.



I. Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

1. Система ППТЮ была и остается одним из важных средств содействия единообразному толкованию и применению текстов ЮНСИТРАЛ, поскольку она облегчает доступ к судебным и арбитражным решениям, принятым в различных правовых системах. Кроме того, она способствует популяризации правовых текстов ЮНСИТРАЛ, наглядно демонстрируя, что эти тексты используются и применяются во многих странах и что судьи и арбитры из государств с разными правовыми традициями вносят вклад в их толкование. Информация о ППТЮ также служит основой для анализа тенденций толкования правовых норм, являющегося одним из ключевых элементов сборников прецедентного права. Справочная информация о системе ППТЮ, ее создании и подготовленных сборниках приведена в предварительной повестке дня сорок четвертой сессии Комиссии (A/CN.9/711, пункты 36-40).

2. В настоящее время в системе регистрируются материалы прецедентного права по следующим текстам:

- Конвенция Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года (Нью-Йорк, Нью-Йоркская конвенция)
- Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбург, Гамбургские правила)
- Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров 1980 года (Вена, КМКПТ)
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже 1985 года с изменениями, принятыми в 2006 году (ТЗА)
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле 1996 года (ТЗЭТ)
- Типовой закон ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности 1997 года (ТЗТН).

3. Как известно Комиссии, на своей сорок первой сессии в 2008 году она пришла к согласию о том, что при условии наличия соответствующих ресурсов деятельность Секретариата могла бы включать сбор и распространение информации о судебном толковании Нью-Йоркской конвенции¹. В связи с этим система ППТЮ охватывает лишь недавние судебные прецеденты, касающиеся этой Конвенции.

4. Информация о прецедентном праве, регистрируемая в системе ППТЮ, поступает от сети национальных корреспондентов (отдельных лиц или специальных органов или коллективов), которые отслеживают и собирают судебные и арбитражные решения и готовят резюме заслуживающих внимания решений на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат собирает полные тексты судебных и арбитражных решений на том языке, на котором они были вынесены, однако в настоящее время не публикует их. После редактирования и перевода Секретариатом на

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 17 (A/63/17), пункт 360.*

остальные пять языков Организации Объединенных Наций резюме публикуются на всех шести языках как часть регулярно издаваемой документации ЮНСИТРАЛ (документы с условным обозначением A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/...).

5. Система опирается прежде всего на сеть национальных корреспондентов, однако, по соглашению с корреспондентами, принимаются также материалы от ученых, которые не являются назначенными национальными корреспондентами, при условии контроля и предварительного уведомления соответствующего национального корреспондента, если таковой назначен.

6. Национальные корреспонденты встречаются раз в два года, когда Комиссия проводит сессию в Вене, с целью рассмотрения последних событий и задач, связанных с поддержанием и совершенствованием системы ППТЮ. На последнем совещании, которое состоялось в июле 2009 года в ходе сорок второй сессии Комиссии, были представлены 18 стран. Следующее совещание намечено провести в ходе сорок четвертой сессии Комиссии.

7. В 2008 году была опубликована и распространена посвященная ППТЮ информационная брошюра, призванная информировать широкую аудиторию о системе ППТЮ и одновременно поощрить добровольное внесение материалов в дополнение к резюме, поступающим от национальных корреспондентов.

8. На своей сорок второй сессии в 2009 году Комиссия отметила необходимость создания системы сбора информации, которая будет устойчивой в долгосрочной перспективе и будет отвечать меняющимся условиям, и решила, что следует просить страны, назначившие национальных корреспондентов, подтверждать сделанные назначения каждые пять лет, с тем чтобы корреспонденты, желающие и далее принимать активное участие в этой деятельности, могли продолжать свою работу и чтобы к этой сети могли присоединяться новые корреспонденты. Для того чтобы облегчить выполнение этого положения, Комиссия решила далее, что срок полномочий нынешних национальных корреспондентов истечет в 2012 году, после чего государствам будет предложено подтвердить назначение своих национальных корреспондентов и в будущем подтверждать его каждые пять лет. К Секретариату была обращена просьба обновить существующие руководящие принципы, предназначенные для национальных корреспондентов (см. A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1), с учетом этих изменений. Проект пересмотренных руководящих принципов был разослан национальным корреспондентам для представления замечаний во время подготовки предыдущей записки Секретариата по данной теме к сорок третьей сессии Комиссии (2010 год) и впоследствии опубликован. В настоящее время этот документ размещен на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.2 от 2 июня 2010 года).

9. На своей сорок второй сессии в 2009 году Комиссия также отметила необходимость обеспечить более полный сбор материалов прецедентного права как из стран, которые уже участвуют в системе ППТЮ, так и из стран, которые в настоящее время недопредставлены. Комиссия поручила Секретариату использовать все имеющиеся источники информации, которые могут дополнить информацию, представляемую национальными корреспондентами. К Секретариату была обращена просьба выполнять эту

задачу во взаимодействии с национальными корреспондентами, если таковые назначены.

Поддержание системы

10. На дату составления настоящей записки к публикации было подготовлено 107 выпусков ППТЮ, охватывавших 1055 дел. Из них 639 дел касались КМКПТ, 341 дело – ТЗА (небольшое число дел касается одновременно ТЗА и Нью-йоркской конвенции), 43 дела – ТЗТН, 14 дел – главным образом Нью-йоркской конвенции, 8 дел – ТЗЭТ, 7 дел – Конвенции об исковой давности и 3 дела – Гамбургских правил. В разбивке по пяти региональным группам, представленным в Комиссии, большинство опубликованных резюме (72 процента) приходится на группу государств Западной Европы и других государств. Другие региональные группы представлены следующим образом: государства Азии – 15 процентов, государства Восточной Европы – 8 процентов, государства Африки – 2 процента, государства Латинской Америки и Карибского бассейна – 2 процента. Несколько резюме (1 процент) касаются арбитражных решений Международной торговой палаты (МТП).

11. Со времени опубликования последней записки по данной теме (A/CN.9/696, 14 апреля 2010 года) Секретариатом было получено 150 новых резюме, из которых 67 касаются КМКПТ (45 процентов), 66 – ТЗА (44 процента), 7 – Конвенции об исковой давности (5 процентов), 6 – ТЗЭТ (3 процента) и 4 – Нью-йоркской конвенции (3 процента). Следует отметить, что из дел, относящихся к ТЗА, 13 касаются как Типового закона, так и Нью-йоркской конвенции. В разбивке по пяти представленным в Комиссии региональным группам большинство полученных резюме приходится на группу государств Западной Европы и других государств (35 процентов), а остальные были получены от государств Латинской Америки и Карибского бассейна (18 процентов), Восточной Европы (17 процентов), Африки (16 процентов) и Азии (14 процентов). В тот же период было опубликовано 130 резюме, из которых 75 касались КМКПТ (58 процентов), 26 – ТЗА (20 процентов), 9 – ТЗТН (7 процентов), 9 – Нью-йоркской Конвенции (7 процентов), 7 – Конвенции об исковой давности (5 процентов) и 4 – ТЗЭТ (3 процента).

Сеть национальных корреспондентов

12. В настоящее время система ППТЮ насчитывает 92 национальных корреспондента из 71 страны. В разбивке по представленным в Комиссии региональным группам 35 корреспондентов приходится на Западную Европу и другие государства, 16 – на Латинскую Америку и Карибский бассейн, по 14 – на Азию и Африку и 13 – на Восточную Европу. Со времени представления Комиссии последней записки (A/CN.9/696, 14 апреля 2010 года) было назначено два новых корреспондента: один в Польше взамен предыдущего национального корреспондента и один в Черногории.

13. В связи с решением Комиссии об использовании всех имеющихся источников информации в дополнение к сведениям, представляемым национальными корреспондентами (см. пункт 9 выше), в прошлогодней записке уже был представлен отчет о партнерстве с Ассоциацией "Мут Алумни". Это сотрудничество дало удовлетворительные результаты: из всех

резюме, полученных от добровольных авторов со времени публикации последней записки, около 32 процентов было подготовлено членами "Мут Алумни". Другие авторы помогали Секретариату путем предоставления резюме и (или) полных текстов решений для подготовки резюме. Около 64 процентов резюме, полученных со времени представления Комиссии последней записки, были подготовлены не национальными корреспондентами, хотя последние были авторами примерно 64 процентов опубликованных резюме.

II. Сборники

14. На момент подготовки настоящего доклада заметно продвинулась работа по обновлению Сборника по КМКПТ. Проект пересмотренного варианта сборника планируется представить на предстоящем совещании национальных корреспондентов в июле 2011 года (в ходе сессии Комиссии) для получения замечаний. По итогам совещания проект пересмотренного сборника будет переведен с английского на остальные официальные языки Организации Объединенных Наций и опубликован.

15. В настоящее время готовится также Сборник по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже (Сборник по ТЗА). В сборнике отмечается, что, поскольку ТЗА представляет собой типовой закон, он был принят в разных государствах с различными изменениями, что необходимо учитывать при анализе прецедентного права. В остальном при подготовке сборника используется тот же подход, что и при подготовке Сборника по КМКПТ. Для анализа резюме решений, которые предполагается включить в Сборник, и выявления новых дел, которые еще не были отражены в системе ППТЮ, была отобрана небольшая группа экспертов по международному арбитражу, одновременно являющихся национальными корреспондентами. Работу над Сборником планируется завершить в четвертом квартале 2011 года.

16. Работа по пересмотру обоих сборников позволила собрать большое число решений, касающихся КМКПТ и ТЗА, до сих пор не учтенных в системе ППТЮ. Секретариат намерен проследить за тем, чтобы все вошедшие в сборники решения были изложены в сжатой форме и опубликованы в системе ППТЮ для обеспечения максимального соответствия между обоими изданиями.

III. Совершенствование системы ППТЮ

17. В октябре – декабре 2010 года среди национальных корреспондентов и пользователей системы ППТЮ был проведен неофициальный опрос с целью сбора сведений о работе системы и предложений по ее совершенствованию. В результате опроса было получено 226 ответов, в которых содержались ценные сведения о восприятии системы специалистами и соображения относительно ее дальнейшего развития. Результаты опроса показали, что наибольшее число обращений к системе связано с КМКПТ, ТЗА и Нью-йоркской конвенцией, а также ТЗЭТ и ТЗТН. Чаще всего пользователи

системы ищут резюме (67 процентов) и полные тексты решений (68 процентов, хотя в настоящее время данная функция не доступна), а также информацию из Сборника по КМКПТ (43 процента). Сведения, полученные через систему ППТЮ, используются для самых разных целей: подготовки статей, исследований, докладов, научных публикаций, учебных материалов и ссылок в научных работах, а также в качестве справочного материала для юристов.

18. По оценке большинства участников опроса, веб-сайт ППТЮ удобен в использовании, хотя некоторые его функции было предложено доработать с целью облегчения доступа к информации для потенциальных пользователей. Среди возможных улучшений назывались: увеличение числа резюме, более частое обновление информации, добавление гиперссылок на Сборник по КМКПТ и совершенствование функции полнотекстового поиска.

19. Система ППТЮ может использоваться как напрямую (через веб-сайт ЮНСИТРАЛ), так и косвенно (поскольку посредством содержащихся в ней сведений и резюме может быть получен доступ также и к другим веб-сайтам). В качестве одного из возможных усовершенствований было предложено обеспечить более широкую публикацию тех касающихся текстов ЮНСИТРАЛ резюме решений, поиск которых на других общедоступных веб-сайтах весьма затруднен. Однако дальнейшее совершенствование и развитие системы зависит от количества людских и финансовых ресурсов, которые могут быть выделены Секретариатом на эти цели. Соответствующая работа включает как улучшение существующих функций веб-сайта, так и оказание новых услуг. Как уже отмечалось на сорок второй сессии Комиссии в 2009 году², на настоящем этапе Секретариату едва хватает имеющихся ресурсов для обеспечения координации системы ППТЮ. Со времени этого доклада объем имеющихся ресурсов не увеличился. Поскольку все возможные варианты решения данной проблемы предполагают изыскание финансирования за рамками регулярного бюджета Секретариата, Комиссия, возможно, пожелает еще раз призвать государства-члены оказать Секретариату активную поддержку в поиске подходящих источников финансирования на национальном уровне для дальнейшего совершенствования системы ППТЮ.

² *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят четвертая сессия, Дополнение № 17 (A/64/17), пункт 372.*